

ніж одного мільйона людей. Угорська мова є унікальною в тому плані, що вона входить до обох груп [2].

На жаль, за останніми опитуваннями все менше і менше людей вважають угорську своєю рідною мовою. Наприклад, у Сполучених Штатах Америки у 1980-х роках кількість угорців була майже 1,8 мільйонів, з них 180 000 спілкувались угорською мовою, а в 2010-х роках цифри знизились до 1,25 мільйону та 110 000 відповідно [3]. Але, не зважаючи на те, що угорська мова визнана однією з найважчих мов світу, з кожним роком все більше та більше людей вирішують вивчати її.

Отже, можемо підвести наступні підсумки. По-перше, угорська мова є єдиною в своєму роді, адже вона не схожа на жодну мову Європи або світу. По-друге, вона зачаровує кожного своїм багатством слів, адже угорська мова є однією з тих небагатьох мов, в якій є найменше слів іноземного походження. По-третє, навіть якщо кількість корінних угорців зменшується, угорська мова не зникне, адже інші народи цікавляться цією мовою та вивчають її з великою захопленістю.

Список літератури

1. A magyar diaszpóra összetétele, lélekszáma [Електронний ресурс]. – Режим доступу: – <<http://www.nemzetismeret.hu/?id=7.11>> – Заголовок з екрану. – Мова угорська.

2. Sturcz Zoltán A szakmai nyelvművelés alapjai [Електронний ресурс]. – Режим доступу: – http://www.tankonyvtar.hu/hu/tartalom/tamop412b2/2013-0002_a_szakmai_nyelvmueveles_alapjai/SN/ssnjs413g.scorm – Заголовок з екрану. – Мова угорська.

3. Tóth Pál Péter Hungarians throughout the world and in the neighbouring countries / Pál Péter Tóth // In: Diasporas and politics Edited: Pál Nyíri, Judit Tóth, Maryellen Fullerton – Budapest: MTA PTI, 2001. P. 290–298.

*Науковий керівник: Шпенник С.З.,
ст. викладач*

УДК 81'255:81'373 (043.2)

Юрченко О.С.

Національний авіаційний університет, Київ

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНЕ ПОЛЕ ЗАПАХУ У ПЕРЕКЛАДІ

Мова – система, яка через свій динамічний розвиток вимагає постійного аналізу змін на всіх рівнях. Для з'ясування цього процесу необхідно вивчати зміни семантичної структури одиниць лексичного складу мови, найбільш рухомої частини мовної системи. На сучасному етапі розвитку лексикології значно зміцнився лексико-семантичний підхід до аналізу матеріалу, що допомагає виявити характер системних відносин між лексемами. «Слова і

їхні значення живуть не окремо один від одного, вони з'єднуються в різні групи» – стверджував один з основоположників системного вивчення лексики М. М. Покровський. Зі слів ученого можна зрозуміти, що кожне слово в своїй мікросистемі займає певне місце і має певну значущість.

Переглядаючи літературу за останні десятиріччя, стає зрозумілим, що науковці приділяють увагу і досліджують лексико-семантичне поле протягом тривалого часу, однак їх інтерес до цієї теми не послаблюється. Саме тому в науковій думці існує багато визначень поняття ЛСП. Означене поняття бере свій початок з кінця XIX – початку XX століття. У працях таких відомих науковців як Г. А. Адмоні, Є. М. Галкіна-Федорук, Г. Ібсена, А. Йолеса та інших. Наприклад, С. П. Денисова надає наступне визначення лексико-семантичного поля – це семантико-парадигматичне утворення, що має певну автономність і специфічні ознаки організації: спільну нетривіальну частину у тлумаченні, ядерно-периферійну структуру, існування зон семантичного переходу. У термінологічній енциклопедії О. О. Селіванової – ЛСП вважається найбільшим парадигматичним об'єднанням, яке є – сукупністю лексичних одиниць, що об'єднані спільним змістом (іноді й спільними формальними показниками) та відображають поняттєву, предметну або функціональну подібність позначуваних явищ. Це слова, пов'язані з одним і тим самим фрагментом дійсності.

На сьогодні, у сучасному перекладознавстві досить багато уваги приділяється вивченню термінів, які відображають різні сфери діяльності. Сучасна парфумерно-косметична лексика, поряд з іншими лексичними термінологічними системами, викликає особливий інтерес перекладознавців.

На разі актуальною є необхідність точного перекладного ототожнення парфумерно-косметичних, запахових лексем та знаходження точних перекладацьких відповідників. Професійні мови сьогодні відіграють дуже важливу роль і парфумерно-косметична лексика є однією з них. Неточності перекладних відповідників термінів певної терміносистеми постають досить вагомою проблемою у міжмовному спілкуванні. Досліджуючи лексику української і англійської мов у перекладознавчому аспекті, можливе зменшення пробілів у знаннях про інші культури, наявність яких є глобальною лакуною міжмовної комунікації. Складність для перекладачів полягає в тому, що склад і структура лексико-семантичних полів різняться у кожній з мов. Якщо представити лексико-семантичне поле як певну мозаїку слів, то ця мозаїка відрізняється, бо кожна мова має свій власний об'єктивний світ.

Наприклад, в англійській мові прикметники, що характеризують «приємний запах» з кількістю в 4 прикметники: «*aromatic, fragrant, scented, odorous*», – відтворені українською мовою у розмірі 6 – (ароматний, ароматичний, запашний, пахучий, духовитий, запашний); а «неприємний запах» у розмірі 8: «*pungent, malodorous, fetid, stinking,*

reeking, noisome, putrid, smelly» – в українській мові еквівалентом буде лише прикметник «смердючий».

Також спостерігаємо це порівнявши лексико-семантичне вираження запаху словоформами англійської та української мов: *smell* – *запах, нюх, амбре*; *odor* – *запах, аромат, пахощі, душок*; *scent* – *запах, нюх, слід, чуття, духи, амбре*; *perfume* – *духи, аромат, пахощі, запах*.

Отже, зіставивши лексикографічну особливість семантичного простору двох не подібних одна до одної мов – української та англійської, висновуємо, що дослідження ЛСП – це складно організована мікросистема (термін А. П. Клименко), що відображає особливе сприйняття дійсності представниками українського і британського народів. Слова, в значенні яких відображена сема «запах», – це невелика в кількісному відношенні група, ймовірно тому, що властивості об'єкта, які сприймаються нюхом, не такі значущі для людини, як інші властивості, зокрема зорові і слухові.

*Науковий керівник: Раті А.О.,
канд. філол. наук, ст. викладач*

ПСИХОЛОГІЧНІ АСПЕКТИ ЛЮДСЬКОГО ФАКТОРУ У СВІТІ ВИСОКИХ ТЕХНОЛОГІЙ

УДК 159.9.019.4:791.43-21 (043.2)

Базилевич Д.В.

Національний авіаційний університет, Київ

ОСОБЛИВОСТІ АГРЕСИВНОЇ ПОВЕДІНКИ ПІДЛІТКІВ, ЩО ЗАХОПЛЮЮТЬСЯ ПЕРЕГЛЯДОМ ФІЛЬМІВ ЖАХІВ

Актуальність теми дослідження визначається тим, що в останні роки збільшилася кількість злочинів, які скоєні молоддю, збільшилася кількість групових бійок, які носять жорстокий характер. Крім цього, в певній частині молоді спостерігається поглиблення агресії в бік зростання жорстокості, цинізму, збільшення числа злочинів, які скоюються під впливом ситуативних імпульсивних поведінкових реакцій і характеризуються неадекватністю приводу і міри заподіяної жертві шкоди.